

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI
PERSONALI

Nome Maria Centrella
Data di nascita 14/07/1979
Qualifica Professore associato di Lingua e traduzione - lingua francese (L-LIN/04) - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Amministrazione Università di Napoli "L'Orientale"
Incarico attuale Membro del Presidio della Qualità di Ateneo, triennio 2022-2025
Numero telefonico ufficio 081 6909802
Fax ufficio
E-mail istituzionale mcentrella@unior.it

TITOLI DI STUDIO
E CARRIERA

Titolo di studio Dottorato di ricerca in francesistica (XX ciclo), Università degli Studi di Bari (2008).
 Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (2004).
Carriera Professore associato di Lingua e traduzione – lingua francese (L-LIN/04) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", dall'1 novembre 2014.
 Abilitazione Scientifica Nazionale al ruolo di professore di seconda fascia, dicembre 2013.
 Ricercatore in Lingua e traduzione – lingua francese (L-LIN/04) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", dall'1 ottobre 2008.
Incarichi istituzionali Candidata idonea Avviso 12/2021 Albo Esperti degli Esperti della Valutazione (AVA) - Profilo Disciplinare, Area 10, Approvato dal Consiglio Direttivo con Delibera n. 295 del 21/12/2021.
 Presidente della Commissione didattica PEF 24 cfu, Università di Napoli "L'Orientale", da febbraio 2021.

Vice-Direttrice del Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati, Università di Napoli "L'Orientale", quadriennio 2020-2023.

Membro del Presidio della Qualità di Ateneo, Università di Napoli "L'Orientale", triennio 2019-2021, Il mandato triennio 2022-2025.

Delegata Terza missione (Formazione continua), Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati, Università di Napoli "L'Orientale", 2018.

Presidente della Commissione giudicatrice del concorso per il personale docente nella scuola secondaria di I e II grado classe di concorso AA25 – AA24 (AD05 Francese), Ufficio scolastico regionale per la Campania, 2018.

Componente del Comitato Tecnico Scientifico ai fini della predisposizione di due quesiti in lingua straniera (francese) per le classi di concorso relative agli insegnamenti nelle scuole secondarie di I e II grado e per posti di insegnamento della scuola dell'infanzia e di sostegno agli alunni con disabilità, MIUR, Dipartimento per il Sistema Educativo di Istruzione e di Formazione, 2017.

Coordinatrice della sottocommissione della Commissione paritetica di Ateneo per il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2017-2018.

Componente della Commissione FIT, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", dal 2017.

Membro aggregato (lingua francese) nella Commissione giudicatrice del concorso per il personale docente nella scuola secondaria di I e II grado – Classe di concorso A23 – Lingua italiana per discenti di lingua straniera, Ufficio scolastico regionale per la Campania, 2016.

Componente del Comitato di Ateneo del TFA e PAS e Responsabile delle classi A245/A246, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", dal 2016.

Componente della Commissione Erasmus, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", dal 2016 al 2021.

Referente per la Scheda Unica Annuale didattica, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, 2014-2018.

Membro del Collegio Docenti del Dottorato di ricerca in *Studi Letterari, Linguistici e Comparati* presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università di Napoli "L'Orientale", dal 2014.

Componente del gruppo Assicurazione Qualità (AQ) del corso di Laurea magistrale in Lingue e comunicazione interculturale in area euromediterranea, Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2013-2018.

Referente della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere agli aspetti informatici per la didattica, 2008- 2012.

Principali pubblicazioni MONOGRAFIE

- M. Centrella, *Marine Le Pen en 140 caractères*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche, Collana "Aperture", 2020.

- M. Centrella, *Le vocabulaire de l'informatique. De la norme à l'usage*, Paris, Hermann éditeurs, 2012.

- M. Centrella, *Il lessico informatico nei dizionari bilingui francese/italiano italiano/francese*, Fasano, Schena, 2006.

BIBLIOGRAFIE

- C. Boccuzzi, M. Centrella, M. Lo Nostro, V. Zotti, *Bibliografie thématique et chronologique de métalexicographie 1950-2006*, Fasano, Schena, 2007.

CURATELE

- J. Altmanova, M. Centrella (a cura di), *Le langage des émotions. Mélanges en l'honneur de Giovannella Fusco Girard*, Napoli, Tullio Pironti editore, 2019.
- J. Altmanova, M. Centrella, K. E. Russo (a cura di), *Terminology & Discourse / Terminologie et discours*, Bern, Peter Lang, 2018.
- C. Diglio, M. Centrella (a cura di), *Les tissus au fil des mots*, Paris, Hermann éditeurs, 2013.

ARTICOLI IN RIVISTA

- M. Centrella, "Amélie au pays des mots : la réflexion métalinguistique dans l'œuvre d'Amélie Nothomb", *Annali - Sezione Romanza*, n. LXIII, 2, 2021, p. 81-98.
- M. Centrella, "La politique tweetée ou de l'art de faire passer ses idées en 140 caractères", *Conversations. La Revue des études brachylogiques*, n. 8, 2019, p. 207-218.
- M. Centrella, S. Germano, "Les discours présidentiels post-attentats : pathos et logos en action", *Annali. Sezione Romanza*, n. LIX, 2, Francesistica e ambito romanzo. Studi dedicati a Giovannella Fusco Girard, 2017, p. 95-111.
- M. Centrella, "Le non-dit dans le discours politique de Marine Le Pen", *Bérénice*, n. 53, 2017, p. 9-21.
- M. Centrella, "Tradurre la pubblicità: sviluppi e prospettive in un'ottica di mediazione interculturale", in G. Benelli e C. Saggiomo (a cura di), *Un coup de dés*, Quaderni di cultura francese, francofona e magrebina del Dipartimento di Scienze Politiche "Jean Monnet", Seconda Università degli Studi di Napoli, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, n. 3, 2015, p. 47-60.
- M. Centrella, "Traduire pour le textile: enjeux et perspectives", *Testi e Linguaggi*, n. 8, 2014, p. 121-129.
- M. Centrella, "Le camée : témoignages d'un savoir-faire qui traverse le temps", *ELA - Etudes de Linguistique Appliquée*, n. 171, juillet-septembre 2013, p. 321-333.
- M. Centrella, "Au coeur du débat philosophique sur l'intelligence artificielle : une approche terminologique", *Plaisance*, Rivista di lingua e letteratura francese moderna e contemporanea, n. 28, 2013, p. 72-83.
- M. Centrella, "Il ne suffit pas de naître au Japon", *Plaisance*, anno V, n. 15, 2008, p. 87-108.
- M. Centrella, "La disparition de la langue française: negare per affermare", in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*, *Sezione Romanza*, n. XLVIII,2, 2006, p. 531-554.

- M. Centrella, "Sous l'invocation de la citation: l'universo citazionale nell'opera di Amélie Nothomb", in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*, Sezione Romanza, n. XLVII,2, Napoli, L'Orientale Editrice, 2005, p. 623-654.

CONTRIBUTI IN VOLUME

- M. Centrella, "Genre et politique. Ségolène Royal et Marine Le Pen dans le débat de l'entre-deux-tours des élections présidentielles françaises", in K. Russo, A. Mongibello (a cura di), *Intersezionalità e genere*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche, collana Intersessioni/Intersections, 2021, p. 221-236.
- M. Centrella, "De quelques noms de marque de l'informatique et des télécommunications : formation et lexicalisation", in J. Altmanova, G. Le Tallec (a cura di), *Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer*, Bruxelles, Peter Lang, 2019, p. 311-324.
- M. Centrella, "Émotions et politique : le débat de l'entre-deux-tours entre Marine Le Pen et Emmanuel Macron", in J. Altmanova, M. Centrella (a cura di), *Le langage des émotions. Mélanges en l'honneur de Giovannella Fusco Girard*, Napoli, Tullio Pironti editore, 2019, p. 153-165.
- M. Centrella, "El tema de la inmigración en el discurso político del Front national de Marine Le Pen", in F. De Cesare, M. A. Giovannini (a cura di), *Lenguajes de la política. Más allá de las palabras*, Napoli, UniorPress, p. 131-143.
- M. Centrella, "Dire la diversité: la rhétorique identitaire chez Marine Le Pen", in C. Diglio, A. Napolitano, F. Perilli (a cura di), *Identité, Diversité et Langue, entre ponts et murs. Identity and Language Diversity, between walls and bridges*, Napoli, Loffredo, 2018, p. 61-71.
- M. Centrella, "Terminologie des tissus high tech", in C. Diglio, M. Centrella (a cura di), *Les tissus au fil des mots*, Paris, Hermann éditeurs, 2013, p. 127-144.
- M. Centrella, "L'e-book : déclinaisons futures du livre ?", in C. Diglio, M. G. Petrillo (a cura di), *Le mot imprimé : du papier à l'éther*, Paris, Hermann éditeurs, 2013, p. 51-66.
- M. Centrella, "Charmes de camées à Naples: Anna, soror... de Margherite Yourcenar", in Gabriella Fabbicino (a cura di), *Arti e mestieri napoletani nel contesto europeo*, Fasano, Schena, 2012, p. 135-155.
- M. Centrella, "Camées et dictionnaires", in C. Diglio, J. Altmanova (a cura di), *Dictionnaires et terminologie des arts et métiers*, Fasano-Paris, Schena-Alain Baudry et C.ie, 2011, p. 63-78.
- M. Centrella, "Da abbonement a zoomer: la lingua dell'informatica nel Nouveau Petit Robert 2009", in Carolina Diglio (a cura di), *Lessicologia e lessicografia francese e inglese oggi*, Fasano, Schena, direzione di G. Dotoli, 2009, p. 51-63.

CONTRIBUTI IN ATTI DI CONVEGNO

- M. Centrella, "Temps et informatique : évolutions(s) du mot portable par les dictionnaires", in G. Dotoli, C. Boccuzzi (a cura di), *Le temps du dictionnaire : synchronie et diachronie. Actes des Huitièmes Journées Italiennes des Dictionnaires*, Bari, 10-11 juin 2011, Fasano-Paris,

Schena-Alain Baudry et C.ie, 2011, p. 227-241.

- M. Centrella, "Second Life: migrazioni e contaminazioni tra reale e virtuale" in R. Antinucci, C. La Ragione (a cura di), *Migrating cultures and the dynamics of exchange. Culture Migranti e dinamiche dell'interazione*, Napoli, Rogiosi editore, 2011, p. 383-393.

- M. Centrella, "Synonymie et langues de spécialité: le cas de l'informatique", in G. Dotoli, M. G. Adamo, C. Boccuzzi, R. M. Palermo Di Stefano (a cura di), *Génèse du dictionnaire. L'aventure des synonymes. Actes des Septièmes Journées Italiennes des Dictionnaires*, Messine, 2-4 décembre 2010, Fasano-Paris, Schena-Alain Baudry et C.ie, 2011, p. 375-388.

- M. Centrella, "Métaphore et métonymie dans les vocabulaires informatiques français et italien", in G. Dotoli, A. N. Augenti, M. Selvaggio, *Lexiculture et lexicographie européenne bilingue. Actes des Cinquièmes Journées Italiennes des Dictionnaires*, Rome, 2-3 octobre 2009, Fasano-Paris, Schena-Alain Baudry et C.ie, 2010, p. 169-180.

- M. Centrella, "Jean Cocteau e il dizionario", in C. Diglio, G. Dotoli, M. G. Petrillo (a cura di), *Jean Cocteau nel Nuovo Millennio. Atti del Convegno internazionale di Caserta*, 27-28 marzo 2009, Fasano, Schena, 2009, p. 119-133.

- M. Centrella, "L'élément télé- du monde grec à l'informatique" in G. Dotoli, C. Diglio, G. Fusco Girard (a cura di), *Orient/Occident. Croisements lexicaux et culturels. Actes des Quatrièmes Journées Italiennes des Dictionnaires*, Naples, 26-28 février 2009, Fasano-Paris, Schena-Alain Baudry et C.ie, 2009, p. 191-208.

- M. Centrella, "Un regard sur le monde de l'informatique: le dictionnaire Hoepli", in F. Chessa, G. Dotoli (a cura di), *Les dictionnaires de spécialité : une ouverture sur les mondes, Actes des Troisièmes Journées Italiennes des Dictionnaires*, Cagliari, Università degli Studi di Cagliari, 3-4 ottobre 2008, Fasano, Schena, 2009, p. 279-295.

- M. Centrella, "La langue de l'informatique pour l'entreprise", in Giovanni Dotoli (a cura di), *La lingua dell'impresa e del turismo, Actes du Séminaire international*, Capitolo-Monopoli, 25 settembre 2008, Fasano, Schena, 2008, p. 103-114.

- M. Centrella, "Néologismes sémantiques du Réseau dans les dictionnaires bilingues", in G. Dotoli, G. Papoff (a cura di), *Du sens des mots, Actes des deuxièmes Journées Italiennes des Dictionnaires*, Benevento, 28-29 janvier 2008, Fasano, Schena, 2008, p. 301-321.

- M. Centrella, "Le lexique informatique dans les dictionnaires bilingues français/italien: nouveaux mots, nouveaux sens", in G. Dotoli (a cura di), *L'architecture du dictionnaire bilingue et le métier du lexicographe, Actes des Journées Italiennes des Dictionnaires*, Capitolo-Monopoli, 16-17 avril 2007, Fasano, Schena, 2007, p. 263-275.

Altro (convegni, collaborazione a riviste...)

Membro del Centro di Studi berberi, Università di Napoli "L'Orientale", da dicembre 2021.

Revisore per la rivista *Romanica Silesiana*, Università della Slesia, dal 2019.

Membro del Consiglio scientifico del Centro di Studi Canadesi "Società e Territori", Università di Napoli "L'Orientale", triennio 2019-2021, Il

mandato triennio 2022-2025.

Membro del Comitato organizzativo della giornata di studi Spazi di Francofonia e plurilinguismo nell'area mediterranea, in collaborazione con l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), Napoli, Università di Napoli "L'Orientale", 7 marzo 2019.

Membro del Centro di elaborazione culturale Mobilità e migrazioni internazionali (MoMi), Università di Napoli "L'Orientale", dal 2018.

Membro del Comitato scientifico della collana *Quaderni della ricerca*, Università di Napoli "L'Orientale", 2018.

Revisore anonimo per la rivista *Annali. Sezione romanza*, per il numero 1 del 2017 del periodico, 2017.

Membro del Comitato scientifico della rivista *Rencontres*, Rivista della SIDEF (Società Italiana dei Francesisti), dal 2016.

Membro del Coordinamento scientifico e organizzativo del convegno internazionale "Terminologia e discorso. Sviluppi e prospettive nel dibattito contemporaneo", insieme a J. Altmanova e K. Russo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 10-11 novembre 2015.

Componente della segreteria organizzativa delle Quatorzièmes Journées Italiennes des Dictionnaires, "Dictionnaire, livre, monde", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e "Parthenope", in collaborazione con LDI (Laboratoire Lexiques, dictionnaires, informatique) di Cergy-Pontoise, Fondation Robert Sorbon e Università di Bari, 7-9 marzo 2013.

Membro del Comitato di selezione del Premio Universitario di narrativa Napoli racconta/Naples raconte, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2011-2015.

Redattore della rivista *Les cahiers du Dictionnaire*, Paris, Garnier, 2009.

Membro del Collegio Docenti del Dottorato di ricerca in Eurolinguaggi scientifici, tecnologici e letterari presso l'Università degli Studi di Napoli "Parthenope", 2009-2013.

Membro della segreteria organizzativa delle Quatrièmes Journées Italiennes des Dictionnaires "Orient/Occident: Croisements lexicaux et culturels", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e "Parthenope", 26-28 febbraio 2009.

Componente del Centro di ricerca interuniversitario LeltaLie (Lessicografia dell'Italoromanzo e delle Lingue europee), Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Università degli Studi di Napoli "Federico II" e Università degli Studi di Salerno, dal 2008.

Membro della segreteria organizzativa del convegno internazionale "Napoli culla delle culture", Università degli Studi di Napoli "Parthenope", 24-25 novembre 2008.

Membro del LaBLex (Laboratoire Bilingue de Lexicographie) diretto dal prof. Giovanni Dotoli, Università degli Studi di Bari, 2008-2013.

Membro della segreteria organizzativa del convegno internazionale "Cocteau e l'Italia", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e "Parthenope", 4-5 maggio 2007.

Membro della segreteria organizzativa delle prime Journées Italiennes des Dictionnaires, "L'architecture du dictionnaire bilingue et le métier du

lexicographe", Capitolo-Monopoli, 16-17 aprile 2007.